



屋久島町かんたん英会話 Welcome to Yakushima Town!



⑤ レンタカー編



ここ数年、屋久島でも外国人のお客様のレンタカー利用が増えています。それに伴い事故件数も増加。受付時には、提示された国際免許証がジュネーブ条約に基づいたものか、そして日本で有効なものか、必ず確認をしましょう。中には国際運転免許証について正しい認識の無い方もいらっしゃいます。きちんと説明できるようにしておきましょう。

①外国人が日本で車両を運転するには、ジュネーブ条約に基づいた国際運転免許証が必要です。

②条約加盟国発行の国際運転免許証は、パスポートサイズで写真入り。正面上部には必ず

Convention on Road Traffic of 19 September 1949

と表示があるので確認しましょう。

③例外として条約加盟国以外で運転可能な国はドイツ、スイス、フランス、ベルギー、スロベニア、モナコ、エストニア、台湾、以上の8か国/地域です(2018年現在)。利用条件は、自国の運転免許証とその日本語翻訳文の携帯です。



屋久島"あるある":レンタカー編①

ヨーロッパではこれ(クレジットカードサイズ)が国際運転免許証です。なぜ日本では使えませんか？



・A credit-card-style international drivers licence in EU is not considered as a International Driver's Licence in Japan. 「ヨーロッパの免許証(クレジットカードサイズ)は日本では国際運転免許とはみなされません。」

・You can't drive a car in Japan with this license.
「こちらの免許証では日本では運転出来ません。」

ドイツ人です。以前はこれ(パスポートサイズ)で運転出来ました。なぜこちらでは貸してくれませんか？



提示されたものがパスポートサイズでも、条約加盟国発行のものではないものがあります。似ているので、必ず上記②番の表示を確認しましょう。**ドイツ(スイス、フランス、ベルギー、スロベニア、モナコ、エストニア、台湾)の方は日本語翻訳文が必要です。**

・You need to bring your original license and its Japanese translation.
「あなたの運転免許証とその日本語翻訳文が必要です。」

フランス人です。翻訳文が必要とは知りませんでした。何か別の方法はある？例外は無いの？



例外はありません。原付バイクも借りられませんので、バスかレンタル自転車、タクシーなどの利用をお勧めします。また、日本で翻訳文を取得するには、在日大使館・領事館、JAFに依頼が必要で、数日かかります。

・This is the law, and there are no exceptions.
「法律ですので、例外はございません。」

・I recommend you (to rent a bicycle) / (to take a taxi / bus).
「(自転車のレンタル)(タクシー/バスの利用)をお勧めいたします。」

↓ * 似通ったものや違法なものに注意しましょう。

* 日本で有効な国際運転免許証は下の写真左です。
The size of valid International Driving Permits for Japan is on the left side.



* 条約加盟国以外でもドイツ、フランス、ベルギー、スロベニア、モナコ、台湾の方は日本語翻訳文添付があれば運転出来ます。Drivers who hold a license issued by seven countries mentioned below are only required to bring their original license and a Japanese translation issued by their embassy or consular offices.



* 添付用の免許証の日本語翻訳文。
Japanese translation of own drivers license

* カードサイズは×
Credit card sizes are not valid in Japan.



レンタカーショップで使う単語

受付時



車種
car model / type of car

カーナビ付きの車
a car with a navigation system

オートマ車
automatic (car)

マニュアル車
manual (car)

小型車
compact car

中型車
mid-size car

大型車
full-size car

オープンカー
convertible

右ハンドル車
a car with the steering wheel on the right side

予約をしている
have a reservation / booking

予約番号
confirmation number

料金表
price list

基本料
basic rate

国際運転免許証
International driver's license

満タン返却
fill up before returning

保険料
insurance fee

保障金
deposit

消費税
consumption tax

向かえに行く
come and pick you up

利用できる、空いている
available

～で(レンタカーを)乗り捨てる
drop off the car at ~

有効な、通用する ⇔ 失効した、期限切れの
valid ⇔ expired

(有効な/期限切れの)免許証
(valid/expired) license

期限切れのパスポート
expired passport

点検の時

ガソリン/燃料
gas/fuel

ガソリンスタンド
gas station

ハイオク
premium (gas)

レギュラーガソリン
regular (gas)

軽油
diesel

満タンにする
fill up the tank

レギュラー満タン
fill it up with regular

サイドブレーキ
parking brake(米)/handbrake(英)

ウィンカー
blinker(米)/indicator(英)

ハンドル
steering wheel

アクセル
accelerator

(タイヤの)空気圧
air pressure in the tires

パンクしたタイヤ
flat tire

凹み
dent

(車体の)傷
scratches

走行距離
mileage

点検用紙
check sheet

車検証
car registration

自動車修理店
auto shop

修理
repair

その他

事故
accident

事故証明書
accident certificate

保険請求
insurance claim/claim for insurance

レンタル契約書
rental agreement

横断歩道
crosswalk

交通違反切符
traffic ticket

スピード違反
speeding

制限速度を守る
keep the speed limit

罰金
fine

道の片側に寄せる
pull over

代車
replacement car

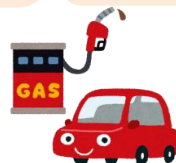
歩行者
pedestrians

安全運転を!
drive safely

事故を起こしたらすぐに警察とこちらに連絡をお願い致します。

If you had an accident, you should call the police and this office immediately.

* 西部林道や山岳部では携帯電話が通じないところがあります。



ガソリンは満タンにしてご返却下さい。
Please fill up the tank before returning it.

* Seibu-rindo Forest Path and some places in the mountain have poor mobile phone reception.

受付で

こんにちは、〇〇レンタカーへようこそ。
Hello, welcome to 〇〇 rent-a-car shop.

お車のご予約はされていますか？
Do you have a reservation for a car?

お名前をお伺いしてもよろしいですか？
May I have your name, please?

代金は一日/一時間〇〇円です。
It is 〇〇 yen per (day / hour).



パスポートを拝見できますか。
May I see your passport?

国際運転免許証はお持ちですか？
Do you have an international driver's license with you?

(何日/何時間)借られますか？
How many (days/hours) would you like to rent a car?

こちらの用紙にご記入ください。
Could you please fill out this form?

書類はすべて**ダッシュボード**に入れておきます。
I will put all documents in the **glove compartment**.

ご希望の車種がございますか？
Which type of car would you like to rent?

申し訳ございません、ご希望の車種がございませんでした。
I am sorry, the car you want is not available.

小さい車種ならご用意できます。そちらでよろしいでしょうか？
A small car is available. Is it OK with you?

一緒にお車の確認をお願いいたします。
Please check out the car together.

合計レンタル料は〇〇円です。
Your total car rental fee is 〇〇 yen.

お支払いはどのようになりますか？
How would you like to pay?

申し訳ございません、カードはご利用になれません。
I am sorry, we don't accept credit cards.

お支払いは現金となります。
Please pay in cash.



お車は、〇〇港に乗り捨て可能です。
You can drop off the car at 〇〇 port.

屋久島"あるある":レンタカー編②



天気が崩れてきました。今日は〇〇へは行かない方が良いでしょう。
The weather is getting worse. You had better not go 〇〇 today.



台風接近(土砂崩れ / 落石 / 倒木)の為、〇〇は閉まっています。
〇〇 is closed **due to the approaching typhoon (landslides/ fallen rocks/ fallen trees).**

〇〇への道路は**大雨警報が発令された場合は**、車両全面通行止めとなります。
The road going to 〇〇 will be closed to all traffic **when heavy rain warnings are issued.**

明日の飛行機は全便**欠航となります**。レンタカーの**返却場所変更**が必要であればお知らせください。
All flights for tomorrow **are canceled**. If you need **to change your rental car drop off location**, please tell us.

悪天候の為、到着港が宮之浦港へと変更になりましたので、宮之浦港へお迎えに上がります。
The port for the arriving ship has been changed to Miyanoura **due to bad weather**, so we will pick you up at Miyanoura port.